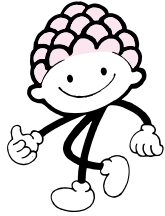


# パイナップル



# 倶楽部

## PINE CLUB

パイナップル倶楽部の名前は、三田市木の赤松(レッド・パイナップル・ツリー)に由来します。

三田市国際交流協会  
SANDA INTERNATIONAL ASSOCIATION (SIA)

〒669-1528 三田市駅前町2番1号  
キッピーモール6階 三田市まちづくり協働センター内  
TEL:079-559-5164 FAX:079-559-5173  
2-1 Ekimaecho Sanda Hyogo 669-1528  
E-mail: office@sia-japan.org

Vol.53 <http://www.sia-japan.org/>

### 三田市国際交流協会 国際交流DAY2017 在住外国人による 第7回 日本語スピーチ大会



パイナップルインタビュー(6面)  
スウェーデン編(ジェスパー・サンデルさん)

多文化共生セミナー(8面)  
ルース・M・グルーベルさん

防災訓練(8面)

#### 今号の紙面

- 2~3面: 2017年度事業のご案内 他
- 4面: 外国人がみた  
日本びっくり面白体験
- 5面: 国際交流 DAY2017  
日本語スピーチ大会
- 6面: パイナップルインタビュー  
~スウェーデン編~
- 7面: クイズ、ひとこと英会話 他
- 8面: 写真でみる協会イベント

### 2017年度 総会のご案内

日時: 6月4日(日) 13:30~  
場所: まちづくり協働センター  
総会終了後、ティー・パーティー  
を予定しています。会員の方は、ぜひ、ご参加ください。

### ホストファミリー 登録者募集

登録していただくと姉妹都市など海外から交流活動で来られる方のホストファミリー募集情報などをお知らせします。ホストになって思い出に残る交流をしませんか?(登録は随時受付)



### 第4回 国際交流貢献賞 「三田ラグビークラブジュニア」に授与

幅広く国際交流活動に尽力された方に贈る国際交流貢献賞を、今年は、三田ラグビークラブジュニアに授与しました。当クラブは、1997年からオーストラリアのワルンガ・ラグビークラブと青少年の国際交流を続けています。授賞式には、4~6年生の代表が出席しました。



### ブルーマウンテンズ市への 派遣高校生決定!

多数の応募者の中から選考の結果、佐野天音さんと助口綾菜さんが、姉妹都市のオーストラリア・ブルーマウンテンズ市への派遣生に決定しました。2人は、7月24日~8月7日に、ブルーマウンテンズ市を訪問します。



佐野 天音さん  
北摂三田高校2年

「楽しく言語(英語と日本語)を分かち合いたいです。」



助口 綾菜さん  
三田西陵高校2年

「ストリートダンスを一緒に踊りたいです。」

### 兵庫県国際交流協会 草の根国際功労賞 ダブル受賞

当協会日本語支援ボランティア活動を行っている「日本語サロンさんだ」と、切り絵で姉妹都市との国際交流活動を行っている米谷ルリ子さんの、兵庫県国際交流協会ひょうご国際交流団体連絡協議会、平成29年度「草の根国際功労賞」の受賞が決まりました。



キティタス郡  
Kittitas Country, U.S.A.  
エレンスバーグブル The Ellensburg Bull

# 2017年度 事業のご案内

詳細や募集のご案内は、チラシ(国際交流プラザをはじめとする公共機関等に設置)の他、協会ホームページ(<http://www.sia-japan.org>)や市広報などでお知らせしています。(予定は変更になることがあります)

## 地域での国際交流



- 国際交流デイキャンプ (6/11)
- 留学生との交流会 (9月)
- 国際理解講演会「茶道で国際交流」(11/12)
- 国際交流DAY2018 (2/18)
- チャットの会 (5~3月, 10回)
- 若者向け国際交流イベント(時期未定)

## 姉妹都市交流



- ブルーマウンテンズ市への高校生派遣 (7~8月)
- ブルーマウンテンズ市留学生受入れ (9~10月)
- キティタス郡市民訪問団派遣 (9月予定)
- マスターズマラソン姉妹都市選手歓迎交流会 (12月)
- 済州市市民訪問団派遣 (時期未定)

## 語学講座 (前期)

\*途中からでも受講できる講座もあります。どうぞお問合せ下さい。

### New Teacher

ジャイルズ ボテルホ  
**Giles Botelho**

出身: カナダ・トロント  
趣味: 音楽、ガーデニング、絵画  
ひとこと: Learning is most effective when you're having fun.



### New Teacher

マーニュ シャルル  
**Magne Charles**

出身: フランス・パリ  
趣味: 料理、ラグビー、映画鑑賞  
ひとこと: Bonjour! Comment allez-vous? Très bien, merci!



	講座名	講師	曜日	時間	定員	対象	募集人数
英語	英会話A 準上級	ジェームズ・ボスリー	月	13:00 ~ 14:15	16名程度	英検準1級程度	若干名
	英会話B 中級	ジェームズ・ボスリー	水	10:30 ~ 11:45	16名程度	英検準1級程度	若干名
	英会話C 中級	ジェームズ・ボスリー	水	13:00 ~ 14:15	16名程度	英検2級程度	若干名
	英会話D 準中級	ジェームズ・ボスリー	月	10:30 ~ 11:45	16名程度	英検準2級程度	若干名
	英会話E 初級	ジェームズ・ボスリー	月	14:30 ~ 15:45	16名程度	英検3級程度	若干名
	英会話F 基礎	ジェームズ・ボスリー	水	14:30 ~ 15:45	16名程度	英検4級程度	若干名
	土曜英会話サロン クラス1	ジャイルズ・ボテルホ	隔週土	16:00 ~ 17:15	12名	英検3級レベルの会話力	若干名
	土曜英会話サロン クラス2	ジャイルズ・ボテルホ	隔週土	17:30 ~ 18:45	12名	英検3級レベルの会話力	若干名
仏語	はじめましてフランス語	マーニュ・シャルル	木	10:45 ~ 12:00	12名	初めての方	若干名
	英語で学ぶフランス文化	グザビエ・マルテル	水	14:00 ~ 15:15	12名程度	英語・フランス語経験者	若干名
中国語	中国語講座 中級	小宮 紀元	土	10:30 ~ 12:00	12名	中検3級程度	若干名
	中国語講座 初級	小宮 紀元	日	10:30 ~ 12:00	12名	中検4級程度	締切
	中国語講座 基礎②	劉 錦南	金	10:30 ~ 12:00	8名	ピンイン無しの文章読解	若干名
	中国語講座 基礎①	小宮 紀元	日	13:00 ~ 14:30	12名	ピンインが読める人	若干名
	中国語講座 入門	鄭 琳琳	土	13:15 ~ 14:45	8名	初めての方対象	募集中
	韓国語	初級韓国語 午前クラス	許 華暎	月	10:30 ~ 12:00	12名	ハングル文字が読める人
初級韓国語 午後クラス		許 華暎	月	13:30 ~ 15:00	12名	ハングル文字が読める人	若干名
ドラマで韓国語		李 貞林	5/30-6/6/13-20/27	10:20 ~ 12:30	12名	どなたでも	若干名
韓国料理教室		李 貞林	5/14-7/16-10/15-1/14	13:00 ~ 14:30	17名	どなたでも	締切
子ども	英語であそぼう	加納 ベッキー	第2土	10:30 ~ 11:20	10名	3~5歳児	締切
	英語であそぼう	加納 ベッキー	第2土	11:30 ~ 12:20	10名	5~小学生低学年	締切

(※5/1現在)



ジェームズ・ボスリー グザビエ・マルテル



小宮 紀元 劉 錦南



鄭 琳琳 許 華暎



李 貞林 加納 ベッキー



### 外国人の生活サポート

### 市受託事業

● **日本語サロンさんだ Japanese Class 日语教室**  
 日常生活に必要な日本語をボランティアと学習する教室です。  
 いつからでも参加できます。

月クラス (Mon. Class)	10:00 ~ 12:00 (託児あり)
木クラス (Thu. Class)	18:30 ~ 20:00
土クラス (Sat. Class)	13:30 ~ 15:45



交流イベントもあります

● **子どもにほんご教室「SKIP」 Sanda Kids International Place 儿童日语教室**  
 外国にルーツのある子どもたちが、日本語や教科の学習などをする教室です。金曜クラスは、主に大学生がスタッフとして活躍しています。

土クラス (Sat. Class)	13:30 ~ 15:30 (小中中学生)
金クラス (Fri. Class)	19:00 ~ 21:00 (中高生)



### 国際交流プラザ 窓口のご案内 International Plaza 国際交流 Plaza

国際交流に関する情報収集・発信・提供、活動の場、市民活動のネットワークを広げる場としてどなたでも利用できます。



場所: まちづくり協働センター内(三田駅前キッピーモール6階)  
 TEL: 079-559-5164 FAX: 079-559-5173  
 E-mail: kippykokusaip@bz04.plala.or.jp  
 受付時間: 10:00~17:00(年末年始休み)



国際交流プラザの  
 パンフレットが  
 新しくなりました!

### 外国人よろず相談 Living Information and Advising Service for Foreign Residents 外国人万事通咨询

日常生活でわからないことや困ったことなどを気軽に聞きにきてください。専門的なことは、対応できる場所を紹介いたします。費用は無料です。できるだけ予約してください。

日: 毎月第2水曜日と第4土曜日(2nd Wed. and 4th Sat.)

時間: 10:30~12:30

場所: まちづくり協働センター内 国際交流プラザ

言語: 日本語・英語・中国語(その他はお問合せください)

English and Chinese available 有英文、中文翻译  
 (Please ask about other languages)

### 通訳・翻訳サービス Interpretation and Translation Service

#### 口译・翻译服务



外国語の得意なボランティアが、通訳の派遣や文書の翻訳を行います。市の窓口や学校の懇談への通訳派遣、書類や学校のお手紙の翻訳などにご利用ください。その他一般の通訳・翻訳についてもご相談ください。

### 三田市医療機関一覧 Hospitals and Clinics in Sanda

#### 三田市医疗机构一览表

「外国語が通じる三田市内の病院」の一覧表を作成しました。こちらからダウンロードのうえ、自由にご利用いただけます。

<http://sia-japan.org/plazadoctorslist/>

Hospitals and Clinics in Sanda



English



三田市医療

検索

中文



### 特定行政書士 森田幸生事務所

- 国際結婚 ● 離婚 ● 相続 ● 成年後見 ● 在留資格(ビザ) ● 帰化 ● 永住
- 海外留学・海外ロングステイに関するアドバイジング・手続き ● 海外ビザ取得手続き
- 日英(私・公文書) 翻訳・通訳 ● パスポート発給申請 ● 法人設立・各種許可申請
- クーリングオフ ● 契約書・遺言書・エンディングノート・内容証明・その他書類作成
- 行政不服申立て手続き代理 ○ 土日祝も対応可 ○ お気軽にご相談ください

SACHIO MORITA, Gyoseishoshi (Immigration) Lawyer, assists foreign nationals in Japan with legal and everyday life matters relating to:

- Visa (Permanent Residence Visa) ● Immigration ● Naturalization ● Marriage ● Divorce
- Inheritance ● Guardian ● Traffic Accident ● Company Incorporation ● Business License
- Translation ● Interpretation ● Cooling-off period ● Any Other Administrative Proceedings at City Offices and other Governmental Agencies

If you need professional legal advice and assistance living in Japan, please contact SACHIO MORITA, Gyoseishoshi (Immigration) Lawyer.

Office Hours: Weekdays 9:00 a.m. - 6:00 p.m. by appointment only

079-553-0766

〒669-1514 三田市川除353-1 創水ビル2F (川除バス停前)

森田幸生

検索

<http://moritasachio.gyosei.or.jp/>



# 外国人がみた 日本びっくり面白体験

What a wonderful experience in Japan! 『Why Japanese people!?』



初めて、夏に温便座に座った時、前に座った人のぬくもりが残っているかと思った。(今は温便座が大好き♡) (アメリカ・女性)



朝、出勤時、電車の中でテンションが低い。寝ている人が多い。(ブラジル・女性)



ブドウやリンゴの皮をむいて食べる。誰もブロッコリーを生で食べない。(オーストラリア・女性)



お父さんの帰りが遅く、夕食時にほとんどいないので、一緒に食事をとれない。(ニュージーランド・女性)



お隣が引越してきてタオルをもらい、近所の工事の断りでタオルをもらい、中古車を買ったお礼にタオルがもらえる。家にはたくさんのタオルが… (アメリカ・女性)

お総菜やお酒もコンビニで買える。(カナダ・女性)



人前で鼻をすするのはOKなのはなぜ? (イギリス・女性)



病院などの公共の場の、共有のスリッパは気持ちが悪いですので絶対履きたくない。(アメリカ/スペイン・女性)



プロパンのガス代が高い! (ケニア/アイスランド・女性)



夜遅くに女性が一人で歩いても安全。(アメリカ・女性)



物価が高い。(ベトナム・男性)



日本は自販機天国! (中国・女性)



仕事や交通機関の時間が正確。(インド、フィリピン、中国、ケニア、オーストラリア他多数)



ATMの利用時間が短い、24時間じゃない。銀行が閉まっている時間こそ必要なのに。(アメリカ・男性)



交通の遅れに苛立つ。もっと大らかになってほしい。(ブラジル・女性)



家の中が寒すぎる! (アメリカ/ノルウェー他多数)



誠実。物を無くしても戻ってくる。(フィリピン・女性)



電車、バスで両替が自動! (中国・女性)



Wi-Fi スポットが街に少なすぎる。(ノルウェー・男性)



道に迷ったとき、駅まで案内してくれた。(フランス・男性)



物を渡すとき相手に見えやすくするなど思いやりがある。(アメリカ・男性)



地元の人の親切で、文化や言葉の違いを乗り越えた。(フィリピン・女性)



世界へのトビラを **はじめてでも大丈夫!** 開けよう!

小学生から **TOEIC® 600点**を目指す

## 個別指導型 英語教室

自分のペースでできるから **楽しい!**

「話す」「聞く」「読む」「書く」の4技能をバランスよく学習し、**TOEIC® 600点レベル**を目指します。



Lepton 学研 CAI スクール 三田駅前校  
三田市三輪 1-4-11 (三田駅徒歩2分 コナミ斜め向かい)  
☎ 079-556-5471

**無料体験 随時実施中**

乳母車に犬が乗っている! (ブルガリア・女性)



国際交流 DAY2017 で展示したものより抜粋





# 国際交流 DAY2017



午前の司会の（左より）  
木田君、酒井君、  
池部さん、森鼻さん

## 2月19日（日）に開催しました

「第7回日本語スピーチ大会」では、ベトナム、インド、インドネシア等8か国、10人が日本語でのスピーチを披露しました。スピーチ大会の後には、ブルーマウンテンズ市への派遣高校生による体験発表や世界の料理、踊りや歌、着物ファッションショー、日本語サロンで学習する外国人による「世界のことは体験」、外国人と会話しながらコーヒーブレイクを楽しむ「カフェ・コスモポリタン」などを行い、最後は、着物プレゼントのじゃんけん大会で大盛り上がりでした。



ブルーマウンテンズ市への派遣報告  
左より、森鼻さん、池部さん



着物ファッションショー  
会場から羨望のまなざし



世界のことは体験  
日本語サロンで学習する方々が先生です



インド・ケララのみごころ  
あつという間に完売



おいしいコーヒーとボンデケーキで  
Let's talk together!



午後の司会は、  
ベッキーさん、奥田さん



三田チャイナキッズのみなさん  
年々レベルアップです



インドのおどり  
衣装は友人の手作りだとか



少林寺拳法三田心道会館  
スポーツ少年団のみなさん



関西学院大学フラサークル  
"Mahalo"のみなさん



外国の子どもたちによる  
クイズ

## 第7回日本語スピーチ大会 ～ウェンさん(ベトナム)がグランプリに～

今年は審査員の意見も分かれるほど、レベルが拮抗していました。尾鼻審査委員長より、話題を絞って言いたい事ははっきりとし、筋道を立ててスピーチすることが大切という講評がありました。



グランプリ  
フン・ティエン・ウェンさん  
(ベトナム)



優秀賞  
パースさん  
(アメリカ)



メガさん  
(インドネシア)



出場者のみなさん



審査員のみなさん

### 「おもてなしのラング」

フン・ティエン・ウェン

私はウェンと申します。約一年半前にベトナムから日本にきました。それまで日本を訪れたことがなかったので、初めての日本の生活では、ベトナムと日本の文化の違いについて驚いたことがたくさんありました。その中でも私が一番驚いたのは、日本のサービス業についてです。驚いたことは二つあります。

まず一つ目は、店員さんのあいさつです。私が初めてデパートに入った時、店員さんが大きな声で「いらっしゃいませ」と言いました。パートの店員さんは、ていねいにあいさつをしてくれます。また、どのスーパーやコンビニに行っても、笑顔で元気よく「いらっしゃいませ」と歓迎してくれます。物を買わなくても、「ありがとうございます」と歓迎してくれます。物を買わなくても、「ありがとうございます」と歓迎してくれます。物を買わなくても、「ありがとうございます」と歓迎してくれます。物を買わなくても、「ありがとうございます」と歓迎してくれます。

二つ目は、トラブルが発生した時の対応です。ベトナムから一緒に来た友達と、スーパーで必要なものをさがして、楽しく買い物をしていた時のことでした。友達の一人が、不注意で商品を壊してしまいました。私たちは動揺して、どうしたらいいか、わかりませんでした。すると、店員さんは走ってきて、「大丈夫ですか？おげはありますか？」とやさしく声をかけてくれて、ほうきとチリトリを使って手際よく片付けてくれました。私は目をうたがいました。ベトナムでは、おこられて、罰金を払わされるかもしれない。また、べつのお店では、私が買おうと思ってる商品が、品切れだったり、服や靴のサイズが合わないことがある。その店の店員さんは、自分のミスではないのに「もうしわけございません」とあやまってくれました。

このように、日本ではどこのお店でもお客さんを歓迎してくれます。日本では、「お客さんは神様」という接客姿勢です。クレームがあった際は、腰を低くして謝るのが、日本の一般的な接客です。私は日本の接客態度に、「おもてなしの心」を強く感じます。日本のサービス業は、世界一のレベルではないかな、と思います。

私は、来年の五月にベトナムに帰る予定です。ベトナムに帰ったら、「日本のおもてなしの心」を、周りの人たちに伝えたいと思います。ベトナムの接客が今よりもよくなる、観光客も増え、経済が発展すると思うからです。そして、ベトナムが日本みたいに先進国になることを願っています。これで私のスピーチを終わります。「清聴ありがとうございました」。



パイプほっとインタビュー ～スウェーデン編～

# 子どもたちに日本、スウェーデン、アメリカの文化を知って欲しいです。

ジェスパー・サンデル (Jesper Sandell) さん

## ●出身地はどこですか？

スウェーデンのストックホルムです。住んでいたのはストックホルムの南の方です。26歳までそこに住んでいました。Literature and Drama (文学・演劇) の勉強をしていました。

## ●ストックホルムはどんな街ですか？

スウェーデンの人口は約1千万人で、首都のストックホルムには78万人の人が住んでいます。冬はマイナス5℃位になり時にはマイナス15℃まで下がります。雪も結構たくさん降ります。2番目の都市はイエテボリで49万人が住んでいます。



ストックホルムの街

子どもの頃はお隣のノルウェーに行ったことがあります。その頃ノルウェーは物価が安かったことを覚えています。今では海底油田でみんなリッチになったせいか物価はスウェーデンより高くなっています。

ストックホルムはノーベル賞の授賞式があることで有名ですが、The Royal Palace (王宮) の建物も人気があります。

## ●アメリカには何年住んでいましたか？

ニューヨークに14年間、ロサンゼルスに3年間住んでいました。アメリカでは最初 Actor (俳優) の勉強をしていました。好きな男優は Robert Duval と Gene Hackman、女優では Meryl Streep です。

## ●アメリカではどんな仕事をしていましたか？



ジェスパーさんファミリー

その後デジタルグラフィックの勉強をして、デジタルデザイナーの仕事をしていました。アニメーションの仕事なんかもしています。

## ●いつ日本に来ましたか？

ニューヨークの市役所で結婚式をした後、2007年に神戸の生田神社で結婚式のために来日したことがあります

が、2016年の7月30日から三田市に住むようになりました。私が日本に住むようになったのは、日本の文化、伝統と歴史に興味があったからです。

最初は妻の両親と一緒に生活していましたが、今年になって新居に妻と子ども2人の4人で住んでいます。



## ●日本の生活はどうですか？

スウェーデンやアメリカの生活とは随分違いますが、皆さんとても友好的でいろいろ手助けしてくれます。三田での冬は寒かったのですが、ロサンゼルスと比べると温暖な気候が時々恋しくなりました。

スウェーデンの両親とは京都、東京、奈良などに観光で行き、佐賀県の唐津にも行きました。唐津には妻の妹が住んでいます。

## ●日本の食べ物はどうですか？

お寿司、お好み焼き、テンプラ、牛丼などなんでも大好きです。日本食はおいしいです。梅干しも大丈夫です。



ミートボールとマッシュポテト

スウェーデンではミートボールとマッシュポテトが有名です。でも私はチーズパイが好きです。魚はサーモンを食べます。脂ののった大きなキングサーモンが日本には少ないのが少し残念です。

## ●困ったことはありますか？

日本語の読み書きが上手にできませんので、お医者さんに行ったり市役所や銀行などで何かしてもらおうとき、妻の助けを借りなくてはならないので、申し訳なく思っています。

## ●将来の夢はなんですか？

3歳の女の子と1歳の男の子がいますが、二人に日本、スウェーデンそしてアメリカの文化を知って貰いたいです。私は今アメリカの会社のアニメーションの仕事をしていますが、当分グラフィックデザイナーの仕事をするつもりです。

(Teruzo & Motoko)

### ひとこと英会話

### I mean it.



日常的に頻繁に耳にする mean という単語。  
I know what you mean. (言いたいことはわかるよ)  
I didn't mean to hurt you.

(君を傷つけるつもりはなかった)

というふうに「～を意味する」「～のつもりで(言う)」  
という意味ですが、これとは別によく使われる慣用表現に、  
I mean it. があります。これは直前に自分が言ったことを  
強めて「本気で言ってるんだよ」という意味になります。

A: You look gorgeous today. (今日はとっても素敵だね)

B: You're just saying that. (また、口だけ…)

A: No, I mean it! (いや、本気でいってるんだよ)  
(SANAE)

### プチフレンチ

### クリーム入りキャベツ?



Bonjour! (ボンジュール: こんにちは)  
Ça va? (サバ?: 元気ですか?)  
みんな大好きシュークリーム、フランス語では、「シュー  
ア・ラ・クレーム (chou à la crème)」といいます。chou  
はキャベツのことで、焼き上がりの形がキャベツに似て  
いることからそう呼ばれました。シュークリームは和製語  
で、フランス語の chou と英語の cream を合わせています。  
英語では、Cream puff といいます。英語でシュークリー  
ムというと靴クリーム (shoe cream) なので、ご注意!  
チョコレートのかかったエクレア (éclair) は「稲妻、雷」、  
モンブラン (Mont-blanc) は、Mont= 山、blanc= 白い  
なので「白い山」という意味です。  
では、Au revoir. (オ・ヴォワー: さようなら)

## QUIZ

ヒント: 英会話上達の必須事項 (○印の漢  
字を英語に直すと分かるよ)。

各□に入るアルファベットを順番に並べると答えです。

(答え) □□□□□□□□□□

- 1. □ oice 音○
- 2. □ bject 動○
- 3. □ at 犬○病院
- 4. cl □ ss ○○委員
- 5. ca □ in 水車○○
- 6. □ nder 上○
- 7. □ ine 水平○
- 8. e □ rth ○○儀
- 9. majo □ ○リーグ
- 10. □ esterdy ○○、今日、明日 (Teruzo)

**応募方法** クイズの答えと①よかった記事、②取り上げてほしい記事、  
③感想、④ニックネーム、⑤住所、⑥氏名を記載のうえ、e-mail もしく  
はハガキで事務局までお送りください。正解者の中から抽選で5名様に  
1,000円のクオカードをプレゼントします。**締切 6月30日必着**

前回の答え: **compliance**

**当選者**(敬称略) ケビン、ポテト、メロディ、じい、misaru

### 読者の声

- ・食事マナーを見ておどろきなるほどへえーと思いました。
- ・パイフ倶楽部の新聞をはじめてみました。三田へ来てから外国  
の方が多いのにびっくりしました。こういう新聞がもっと普及す  
ればいいですね。
- ・少しは30年位前のホームステイでオーストラリアの青年が来た  
時のような気分になれます。
- ・三田市内の観光案内の多言語表示を調査してほしい。
- ・子どもの母校の話題が載っていると、とても懐かしくまた、楽し  
く読ませていただいております。

(掲載以外にもたくさんの方の声をいただきました。ありがとうございました。)

## 入会のご案内

協会活動を支えていただく会員を募集中です。毎月、事業のお知らせをお届けする他、事業によつては、会員料金で参加できます。

【個人会員】年会費 1,000 円 【団体会員】年会費 5,000 円 【法人会員】年会費 10,000 円

【団体会員】 三田市音楽協会、三田青年会議所、三田ユネスコ協会、三田ラグビー・フットボールクラブ、三田ロータリークラブ、三田関口バレエ団、三田市区・自治会連合会、三田市文化協会、三田市商工会、三田市観光協会、三田南ロータリークラブ、三田市老人クラブ連合会、三田心道会館スポーツ少年団育成母集団、三田リトルシニア野球協会

【法人会員】 ㈱池田泉州銀行三田支店、㈱丹波屋、(学校法人) 湊川相野学園

## 編集後記



パリやブ

リュッセ

ル、ロンドン、イスタンブールなど世界各地でテロ行為による被害が起っています。お互いにじっくり話し合えば仲良くなる方法が見付かり楽しい国際交流が出来るのに、全く残念なことです。私達は、小さな活動ですけど、かわりのある外国の方を通じて国際交流に努めて行きたいです。

(Teruzo)

## 楽しい心とからだのレッスン



正しい指導で、明るく楽しいスクール  
日本バレエ協会会員

## 関口バレエスクール



※関口バレエ団・団員同時募集

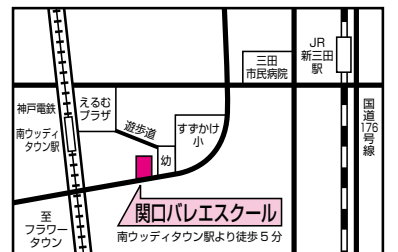
TEL (079) 565-1712

三田市すずかけ台2丁目15-3

(北摂中央幼稚園バス停前)

ウッディタウン本部・えるむプラザ教室  
フラワータウン教室他あります

## クラシックバレエ





## 写真でみる協会イベント (2016.12~2017.5)

### 多文化共生セミナー「おとなりさんはいごくじん」 ～多文化のなかで生きる世界市民をめざして～ (3/11)

ルース・M・グルーベル (Ruth M.GRUBEL) さん(関西学院大学社会学部教授、前・関西学院院長)を講師に迎え、自らの日本での生活から得た経験を踏まえ外国人との共生について、分かりやすく語って頂きました。講演の後、参加者が2組に分かれ自らの体験などを踏まえた多文化共生の在り方などについてグルーベルさんと一緒に討論しました。



### 三田国際マスターズマラソン姉妹都市選手 歓迎交流会 (12/18)

第28回三田国際マスターズマラソンに参加された、済州市の選手や随行者の歓迎交流会を実施しました。新舞踊で始まり三田男性合唱団の皆さんの熱のこもった歌声をお聴かせいただきました。



### 韓国料理教室 (5/14)

4回コースの1回目、今回のメニューは韓国海苔巻きとラーメンです。指導は韓国出身の李貞林さん。こだわりの材料で作るので、さすが!本格的な韓国の味です。軽快な口調での韓国文化の紹介も魅力的です。食欲も知識欲も満たされた楽しい講座になりました。



### 武庫小5年生「ふれあい交流会」(2/7)

加納ベッキーさん(米)、劉錦南さん(中国)、山鹿メリッサさん(フィリピン)が武庫小を訪問し、5年生の児童と交流しました。アメリカのスチームバーガーを食べてみたくなったり、フィリピンの民族衣装に目を凝らしたり、中国の布を使ったダンスを一緒にしたり、中国の子どもとスマホを使ってリアルタイムで会話をしたりと、初めての会話や体験に子どもたちはわくわくしっぱなしでした。



### 武庫小2年生「ふれあい交流会」(2/8)

ゲストのナランダ・シビさんは出身地のインド・ケララ州のことや、インドの踊り、インド式掛け算法などを紹介しました。同じ国で22ものことばがあることや、「ナン」は北部のもので南部は違った料理を食べることも驚いたようでした。民族衣装サリーも地方によってさまざまということも写真をみてよくわかりました。最後は、「ダンニャワード(ありがとう)」と大声であいさつし、みんなすっかりインド通になったようです。



### 通訳翻訳オリエンテーション (5/14)

今年度も通訳翻訳ボランティア登録者のためのオリエンテーションを行い、通訳や翻訳を行う際の注意点などを改めて確認していきました。また、通訳翻訳委員会では、昨年度より毎月学習会も実施しています。委員の中から講師役をお願いし、英語のブラッシュアップと、医療言語に関する勉強を行っています。医療関連の用語は難しいものが多いですが、今後の活動に役立てるよう、皆でコツコツと取り組んでいます。



### <外国人市民サポート事業> (市受託事業)

#### 外国人のための防災訓練 (1/28)

中国、フランス、インドなど10か国の外国人が三田市消防本部に集まりました。まず、「防災についての話」、「119番通報についての話」を英語、中国語による通訳付きで聴きました。ハザードマップを見ながら避難所を確認したり、119番通報の練習もしました。そのあと3グループに分かれ司令室を見学した後、1階の広場に降り①けむり TENT 体験、②水消火器体験、③消防車の見学を行いました。家族連れでの参加も多く、消防車を背景に写真を撮ったりと、楽しみながら防災について学んでいました。



これを機会に、地域での防災訓練にも参加してくださいね。

#### 外国人のための就労支援セミナー 「働くために知っておきたい日本の社会保険や税金制度」(2/11)

社会保険労務士の三谷文夫さんを講師に迎え、健康保険と労災保険、年金の種類、有給休暇、年末調整や確定申告など、日本で就労する場合に知っておく基本的な社会制度や税などについて話していただきました。昨年、制度が変わった社会保険の加入要件にも触れ、今、ニュースでも話題になっている「年収のかべ」についても説明がありました。参加者からは、年金や労災についても熱心に多くの質問が出ていました。



### <国際交流プラザ> (市受託事業)

#### 外国人よろず相談「ごみの分別と出し方」(2/25)

この日の「外国人よろず相談」では、通常の相談と並行して、「家庭ごみの出し方のルール」について三田市クリーンセンター職員の方による出前講座を行いました。びんの色分けを口の部分を見て分別する方法や、小型家電ボックスの利用など、知っているようで知らないことをたくさん教えてもらいました。参加者からは「割れたガラス類はどれくらい厳重に包むべき?」といった、普段から細かいことまで気をつけていないと思いつかないような質問もあって、皆さんの意識の高さが窺えました。



#### 外国人のためのセミナー 「節分の巻きずしをつくろう」(2/5)

メニューは…  
★バラの花巻き寿司  
Rose Sushi Roll  
★牛乳パックで作る簡単押し寿司  
Simple Oshizushi (pressed sushi) made with a milk carton  
★温かい大根のみぞれ汁  
Hot grated daikon soup (Japanese radish)  
「桜でんぶ」をはじめ見たという人が多く、めずらしかったようです。おもてなしのときにこのようなお寿司が作れると、ちょっと自慢できますね!



#### 第2回 多文化交流! 子育てしゃべり場 (3/9)

ベッキーさん(米)と劉さん(中国)をゲストにお迎えして、それぞれの国の子育て事情や手遊び歌などを紹介してもらいました。英語と中国語での絵本の読み聞かせでは、「No~! No~!」「Yes! Yes!」「太酷了!」など、子どもたちも元気に参加してくれました!



#### 世界あれこれミニトーク 「Eイサーで国際交流!!」(11/30)

昨年8月27日から9月5日まで「三田Eイサー喜心伝」のメンバー15名がキティタス都エレンスバーグで行われたお祭りに参加した様子を中心に、代表の國古賢さんと奥様の歩貴さんが写真やビデオの映像と共に楽しく語ってくれました。メンバーを温かく迎えてくれたエレンスバーグの人たちの優しさにお二人とも心から感謝していました。

